



## Salle Amf. Maiorescu

### VENDREDI 22 MAI

#### 9:00 - 9:30 - Ouverture du Colloque:

LIVIU FRANGA, Doyen de la Faculté des Langues et des Littératures Étrangères de l'Université de Bucarest  
COMAN LUPU, Directeur du Département de Linguistique Romane, des Langues et des Littératures Ibéro-romanes et d'Italien  
OANA BALAȘ, Directrice du Centre de Linguistique Comparée et de Cognitivismes de l'Université de Bucarest  
EZIO PERARO, Directeur de l'Institut Italien de Culture "Vito Grasso" de Bucarest

#### 9:30-10:30 - Conférence plénière 1

NICOLE DELBECQUE (KU Leuven), *El focalizador español ya: inducción de una dinámica programática*

11:00-12:30 - Présidente de séance: RODICA ZAFIU (Univ. din București)

MELANIA STANCU (Univ. din București), *La metáfora: mecanismo de atenuación en la crítica de la narrativa española de vanguardia*

CAMELIA UȘURELU & MIHAELA TĂNASE-DOGARU (Univ. din București), *Expri-marea aproximării prin construcții (pseudo)partitive în limba română veche*

MIRONA BENCE-MUK (Univ. „Babeș-Bolyai” Cluj-Napoca), *Gli atti linguistici indiretti e l'effetto stilistico del "nonnulla"*

#### 12:30-13:30 - Conférence plénière 2

CATHERINE KERBRAT-ORECCHIONI (Univ. Lyon 2), *La gestion interactive de l'imprécision: le cas des débats présidentiels français*

15:00-16:30 - Présidente de séance: ISABEL MARGARIDA DUARTE (Univ. do Porto)

ISABEL DESMET & SANDRA DE CALDAS (Univ. Paris 8), *Expressão da aproximação em textos de imprensa, no português europeu contemporâneo: algumas considerações*

GRAZIELA KRONKA (Karlova Univ. v Praze), *A referenciação como processo de significação e construção de sentidos na atividade discursiva*

ALEXANDRA CUNIȚĂ (Univ. din București), *Stratégies du vague dans le discours médiatique: de quelques opérateurs de l'indétermination dans un article de l'hebdomadaire roumain "Dilema Veche"*

#### 16:30-17:30 - Conférence plénière 3

FÁTIMA OLIVEIRA (Univ. do Porto), *Sobre a Semântica de alguns Indefinidos em Português Europeu*

### SAMEDI 23 MAI

9:00-10:00 - Conférence plénière 4 - MARÍA ANTONIA MARTÍN ZORRAQUINO (Univ. de Zaragoza), *Estrategias matizadoras de la aserción en los artículos periodísticos de opinión*

10:00-11:30 - Présidente de séance : MARÍA ANTONIA MARTÍN ZORRAQUINO (Univ. de Zaragoza)

VERONICA MANOLE (Univ. „Babeș-Bolyai” / Univ. Paris 8), *Estratégias de aproximação no discurso parlamentar: análise comparativa português / romeno*

ANA CRISTINA PEREIRA BRAZ (Univ. Paris 8), *Approximation et modalisation dans l'expression de l'ironie dans le débat parlementaire portugais*

MIOARA ANGHELUȚĂ (Univ. din București), *La función mitigadora de los modalizadores en los discursos de investidura de los presidentes de gobierno de España (1979-2011)*

12:00-13:00 - Conférence plénière 5 – PIERA MOLINELLI (Univ. di Bergamo), *Da ut ita dicam a per così dire, por decirlo así, pour ainsi dire. Segnali funzionali al servizio dell'imprecisione in diacronia*

14:30-16:00 - Présidente de séance: FÁTIMA OLIVEIRA (Univ. do Porto)

ISABEL SEARA (Univ. Aberta de Lisboa), *A atenuação como estratégia verbal de aproximação e de cortesia*

MARIA HELENA ARAÚJO CARREIRA (Univ. Paris 8), *Processos de atenuação em português europeu e suas potencialidades para a expressão da cortesia linguística*

SARMIZA LEAHU (Univ. din București), *Partículas atenuadoras en español y rumano*

16:00-17:00 - Conférence plénière 6 – RODICA ZAFIU (Univ. din București), *Tipare preferențiale ale impreciziei în româna vorbită actuală: cazul marcătorilor de suspendare a enumerării („particule de extindere")*

## Salle Amf. Maiorescu

## SAMEDI 23 MAI

17:30-19:00 - Présidente de séance: NICOLE DELBECQUE (KU Leuven)

ANA LLOPIS CARDONA, (Univ. Católica de Valencia / Univ. Heidelberg), *¿Más o menos o aproximadamente?*

OANA DUȚĂ (Univ. din Craiova), *Aproximaciones y conjeturas en textos de prensa española y rumana*

STEFANO ONDELLI & JOSÉ FRANCISCO MEDINA MONTERO (Univ. di Trieste), *La vaghezza nei testi giuridici nazionali ed europei: italiano e spagnolo a confronto*

19:00-19:30 - Bilan et clôture du colloque, SANDA REINHEIMER RÎPEANU (Univ. din București)

## Salle Portugal

### VENDREDI 22 MAI

11:00-12:00 - Présidente de séance: SANDA REINHEIMER RÎPEANU (Univ. din București)

ILDIKO SZIJJ (Univ. "Eötvös Loránd" Budapest), *A relação entre as formas dos numerais em Português e outras línguas românicas*

IULIA NICA, (Univ. „Alexandru Ioan Cuza” Iași / Univ. din Sevilla), *Entre cuantificación definida y cuantificación indefinida en las lenguas romances*

15:00-16:30 - Présidente de séance: LIANA POP (Univ. „Babeș-Bolyai” Cluj-Napoca)

NELLY FLAUX (Univ. d'Artois), *Les marqueurs d'approximation et les noms d'idéalités*

ANCA-MARINA VELICU (Univ. din București), *Plus ou moins 20 grammes expression de l'écart ou (alternativement) de la quantité approximative*

DACIANA VLAD (Univ. din Oradea), *Valeurs sémantico pragmatiques de l'adverbe roumain cam et leurs équivalents en français*

18:00-19:30 - Présidente de séance: ISABEL SEARA (Univ. Aberta de Lisboa)

ISABEL MARGARIDA DUARTE & ÂNGELA CARVALHO (Univ. do Porto), *Ensino de PLE, conversa oral informal e aproximadores*

PAULINO FUMO (Univ. Paris 8), *Anáfora demonstrativa e expressão de proximidade nos textos escritos de alunos moçambicanos do ensino secundário: estudo de caso*

ANDREEA TELETIN (Univ. din București), *Oralidade e atenuação na aula de PLE: o caso da cortesia mitigadora*

### SAMEDI 23 MAI

10:00-11:30 - Présidente de séance: CATHERINE KERBRAT-ORECCHIONI (Univ. Lyon 2)

LIANA POP (Univ. „Babeș-Bolyai” Cluj-Napoca), *« Faut toujours préciser de qu(o) on parle [...] ; sinon ca fais un peu [...] » (Sur quelques façons d'approximer les représentations)*

FUMITAKE ASHINO (Univ. Keio Tokyo), *A propos du 'non-savoir' du locuteur : étude des marqueurs modaux éventuellement et le cas échéant*

CLAUDIA-IULIA VOEVOZEANU (Univ. din București), *L'indétermination référentielle par métonymie et jeux de mots en français*

14:30-16:00 - Présidente de séance: Nelly FLAUX (Univ. d'Artois)

LUMINIȚA VLEJA & ELISA MORIANO MORALES (Univ. de Vest din Timișoara), *Las construcciones sintácticas exclamativas de cantidad o grado máximo en español y sus equivalencias en rumano*

CLARA ROMERO (Univ. Paris Descartes), *En quoi consiste l'imprécision de assez?*

ROXANA VOICU (Univ. din București), *La polarité de un tant soit peu*

17:30-19:00 - Président de séance: MIRCEA BRÂNZĂ (Univ. din București)

OANA SĂLIȘTEANU (Univ. din București), *Fra come Dio comanda e come Dio vuole. Precisione e presapochismo nei proverbi e nei modi di dire italiani e romeni*

IRINA LUPU & OANA STOICA-DINU (Inst. de Lingvistică al Academiei Române „Iorgu Iordan – Al. Rosetti”), *Estrategias de intensificación y de atenuación con la fraseología somática romance*

JOAN LLINÀS SUAU (Univ. din București), *Processos metafòrics en l'expressió de l'aproximació: exemples comparats català-romanès-castellà*